

9 W Art. 7937
11 W Art. 7938

- D** **Gebrauchsanweisung**
UVC-Teichklärer
-
- GB** **Operating Instructions**
UVC Pond Water Purifier
-
- F** **Mode d'emploi**
Purificateur de bassin UV-C
-
- NL** **Gebruiksaanwijzing**
UVC-vijverreiniger
-
- S** **Bruksanvisning**
UVC Dammvattenrenare
-
- I** **Istruzioni per l'uso**
Depuratore UVC
-
- E** **Manual de instrucciones**
Purificador de estanque UVC
-
- P** **Instruções de utilização**
Purificador de lagos UVC
-
- DK** **Brugsanvisning**
UVC-bassinrenser

D

GB

F

NL

S

I

E

P

DK

Purificateur de bassin UV-C GARDENA

Bienvenue chez GARDENA aquamotion...



Veillez lire attentivement le mode d'emploi et en observer les instructions. Utilisez-le pour vous familiariser avec le purificateur de bassin UV-C, sa mise en œuvre et les consignes de sécurité correspondantes.



Par mesure de sécurité, il est interdit à des enfants et à des jeunes de moins de 16 ans de même qu'à des personnes n'ayant pas lu le présent manuel d'utiliser ce purificateur de bassin UV-C.

→ Veillez conserver ce mode d'emploi précieusement.

Table des matières

1. Domaine d'application du purificateur de bassin UV-C	17
2. Pour votre sécurité	17
3. Fonctionnement	18
4. Montage	19
5. Mise en service	19
6. Nettoyage	21
7. Incidents de fonctionnement	21
8. Mise hors service	22
9. Caractéristiques techniques	23
10. Service	23

1. Domaine d'application du purificateur de bassin UV-C

Finalité

Le purificateur de bassin UV-C GARDENA se destine à la purification intensive de bassins de jardins privés, à l'extérieur.

9 watts : max. 4000 l avec des poissons /
max. 8000 l sans poissons

11 watts : max. 6000 l avec des poissons /
max. 12000 l sans poissons

Attention



Le purificateur de bassin UV-C GARDENA n'a pas le droit d'être utilisé dans le domaine industriel ni en combinaison avec des produits chimiques, des aliments, des substances facilement inflammables ou explosives. La température du liquide transporté ne doit pas dépasser 35 °C.

2. Pour votre sécurité

→ Veillez tenir compte des consignes de sécurité indiquées sur le purificateur de bassin UV-C.



Attention !
→ Lisez le mode d'emploi avant la mise en œuvre !



Attention ! Risques de troubles oculaires.

Attention !
Rayons ultraviolets.

Ces rayons sont dangereux pour la peau et les yeux.

→ Ne mettez la lampe UV-C jamais en service hors du boîtier !

→ N'utilisez le purificateur de bassin UV-C jamais sans rotor de nettoyage !

La pression de service maximum admissible (P_{max}) est de 0,5 bar.

Raccordement électrique

Le purificateur de bassin UV-C doit être utilisé en combinaison avec un disjoncteur qui se déclenche avec un courant de court-circuit ≤ 30 mA (DIN VDE 0100-702 et 0100-738).

→ Veuillez vous renseigner auprès d'un spécialiste en électricité.

Les informations de la plaque signalétique doivent concorder avec les données du circuit électrique utilisé.

→ Débranchez la prise en cas de mise hors service de l'équipement, de non-utilisation et avant d'effectuer des travaux de maintenance !

Seul un électricien confirmé ou le Service Après-Vente GARDENA est habilité à remplacer le câble d'alimentation.

La section des conduites d'alimentation ne doit pas être inférieure à celle de flexibles en caoutchouc H05 RNF.

Les rallonges doivent satisfaire aux exigences DIN VDE 0620.

Il est interdit d'utiliser des rallonges, câbles de raccordement ou adaptateurs sans contact de protection.

Ne tenez pas le purificateur de bassin UV-C au câble et ne débranchez pas le connecteur de la prise en tirant sur le câble.

Protégez le câble contre la chaleur, de l'huile et des arêtes vives. Veillez à ce que les zones de raccordement restent sèches.

En Suisse

En Suisse, l'usage en extérieur d'appareils électroportatifs mobiles n'est autorisé que si ces derniers sont couplés à un disjoncteur à différentiel de sécurité.

Contrôle optique

→ Effectuez un contrôle optique pour détecter tout endommagement du purificateur de bassin UV-C, notamment du câble d'alimentation et du connecteur.

Il est interdit d'utiliser un équipement endommagé. En cas de dommages, le purificateur de bassin UV-C doit être contrôlé par le Service Après-Vente GARDENA ou un électricien agréé.

→ Branchez la pompe avant de mettre le purificateur de bassin UV-C en service.

Si le câble de raccordement, le tube en verre ou le boîtier du purificateur de bassin UV-C semblent être défectueux, il est interdit de mettre le purificateur de bassin en service.

Ne mettez le purificateur de bassin UV-C jamais en service s'il n'y a pas d'écoulement d'eau.

Interrupteur de sécurité

En cas de surchauffe, le disjoncteur thermique intégré éteint la lampe UV-C. La lampe UV-C se remet en route dès que la température est redevenue normale.

En raison de l'interrupteur de sécurité, la lampe ne s'allume qu'après le montage complet du dispositif UV-C.

Installation

L'équipement doit être installé à au moins 2 m de l'étang selon VDE.

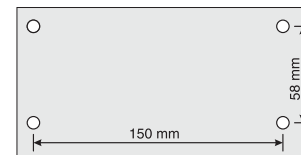
N'exposez le purificateur de bassin UV-C jamais à un rayonnement solaire direct.

4. Montage

Mettre la lampe en place :

→ Insérez la lampe fournie dans le purificateur (voir 7. Incidents de fonctionnement "Remplacer la lampe").

Monter le purificateur d'eau sur une surface stable :



Vous pouvez fixer le purificateur sur une surface solide (par ex. plaque de fixation), avec un foret de 4 mm.

1. Percez des orifices dans la plaque conformément au schéma (150 mm x 58 mm).

2. Vissez à l'aide de 4 vis à tôle ($\varnothing 3,9$ mm) le purificateur à la plaque.

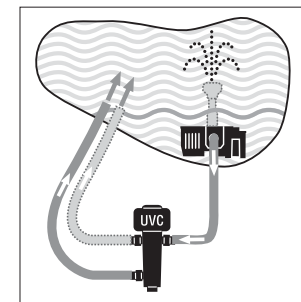
La profondeur de vissage des vis dans les pieds du boîtier ne doit pas dépasser 22 mm.

Si vous ne montez pas le purificateur sur une surface solide, veillez à le poser à l'horizontale sur le sol.

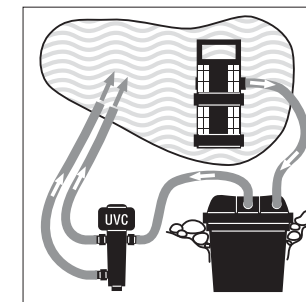
5. Mise en service

Domaine d'application

Le purificateur de bassin UV-C peut être utilisé avec ou sans filtre.



1. Mise en service sans filtre



2. Mise en service avec filtre à pression (par ex. GARDENA réf. 7901/7902)

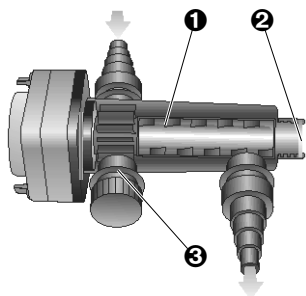
En cas d'utilisation d'un autre filtre (par ex. filtre à circulation), il peut être nécessaire d'utiliser une vanne de régulation. Veuillez dans ce cas vous adresser au service après-vente GARDENA.

Le purificateur doit se situer à au moins 2 m du bord du bassin (voir exemple de raccordement).

L'admission UV-C ①, la sortie de dérivation ② et la sortie UV-C ③ sont munies d'un filetage 4,5 mm (G 1 1/2) qui permet de connecter les tuyaux suivants via le raccord universel GARDENA :

- Tuyaux pour bassin GARDENA 19 mm (3/4") réf. 7895
- Tuyaux pour bassin GARDENA 25 mm (1") réf. 7891
- Tuyaux pour bassin GARDENA 38 mm (1 1/2") réf. 7893

3. Fonctionnement

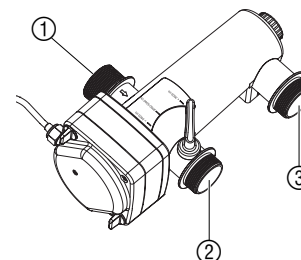


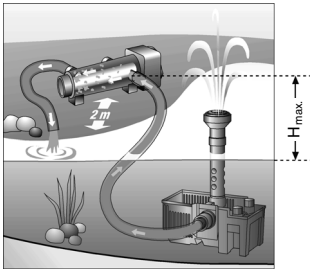
Efficace contre le développement des algues, des bactéries et l'apparition d'épidémies.

L'irradiation du bassin avec des rayons UV-C à ondes courtes détruit algues et bactéries.

- ① Autonettoyage automatique du tube de verre de la lampe UV-C par le rotor de nettoyage.
- ② Contrôle de fonctionnement optique de la lampe UV-C et du rotor de nettoyage à travers le regard.
- ③ Fonction dérivation à 3 positions optimisant l'efficacité, l'adaptation à la taille du bassin et à la puissance de la pompe.

Raccorder le purificateur de bassin :





Pour une épuration optimale du bassin, le débit à travers la sortie UV-C ③ ne doit pas dépasser 1600 l/h (env. 4,5 l / 10 s).

Avec la sortie de dérivation ②, vous pouvez régler le débit de la lampe UV-C et par conséquent celui de la sortie UV-C ③.

Pour une purification optimale du bassin, veuillez utiliser les diamètres de tuyaux indiqués dans le tableau.

Le purificateur de bassin UV-C peut être combiné aux pompes suivantes. Respectez la hauteur manométrique maximale (H_{max}).

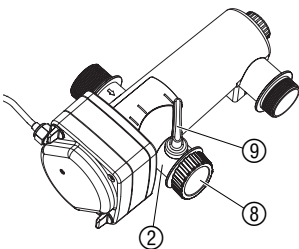
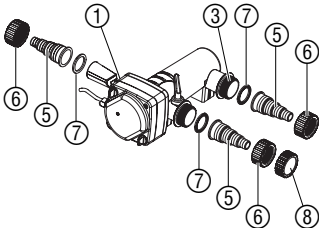
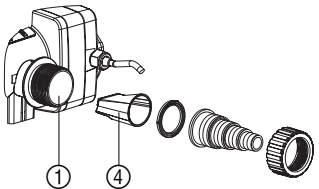
Pompes GARDENA aquamation	Autres pompes (Puissance)	Tuyaux	Système à jets d'eau raccordé	Buse d'arrivée mise en place	H_{max}
FP 1400 / FP 1400 E	1000 - 1800 l/h	3/4"	non	oui	0,5 m
FP 1800 E / FP 2500 E	1800 - 3000 l/h	1"	non	non	1 m
FP 4000 E / FP 5000 E FP 7500 E / FSP 5500 DUO	3000 - 7500 l/h	1"	non	non	1 m
FP 4000 E / FP 5000 E FP 7500 E / FSP 5500 DUO	3000 - 7500 l/h	1"	oui*	oui	1 m
FSP 5500 DUO	5500 - 7500 l/h	1 1/2"	non	oui	0,5 m
FSP 8000 DUO	7500 - 10000 l/h	1 1/2"	oui*	non	1 m
FSP 15000 DUO	10000 - 15000 l/h	1 1/2"	oui*	non	1 m l

1 Mise en service sans filtre

2 Mise en service avec filtre à pression

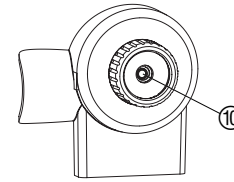
(per ex. GARDENA réf. 7901/7902) avec un tuyau pour bassin 19 mm à la sortie UV-C

* En cas d'utilisation de jets d'eau, vous devez réduire la dérivation. Veuillez vous référer au point 8 (régulation de dérivation).



- Déterminez les diamètres des tuyaux suivant le tableau indiqué plus haut. En cas d'utilisation d'un filtre, il est nécessaire d'utiliser toujours un tuyau de 19 mm à la sortie UV-C ③.
- Utilisez des tuyaux d'une longueur qui permet d'installer le purificateur de bassin UV-C à au moins 2 m du bord du bassin.
- Si le tableau l'exige, insérez la buse ④ dans l'arrivée UV-C ①.
- Sciez les raccords universels ⑤ conformément au diamètre du tuyau utilisé.
- Glissez les bagues ⑥ sur les raccords universels ⑤ et insérez les joints plats ⑦ dans les bagues ⑥ / le bouchon de dérivation ⑧.
- Raccordez le tuyau de la pompe à l'admission UV-C ①.
- Reliez le tuyau de retour à la sortie UV-C ③.
- Réglez la dérivation ⑨ conformément à la puissance de la pompe. En cas d'utilisation de jets d'eau, réduisez la dérivation d'un niveau (par ex. pour une puissance > 5500 l/h : sélectionnez "3000-5000 l/h"). Sur les pompes d'un débit de moins de 3000 l/h, fermez la sortie bypass en plus avec le bouchon ⑧.
- Si la pompe a un débit >3000 l/h, raccordez le tuyau de dérivation à la sortie bypass ②.
- Branchez la pompe sur une prise de courant alternatif 230 V.
- Branchez le purificateur de bassin UV-C sur une prise de courant alternatif 230 V.

Le témoin ⑩ émet une lumière bleuâtre. L'écoulement et la fonction de nettoyage sont indiqués par la rotation du point lumineux.



Regard :

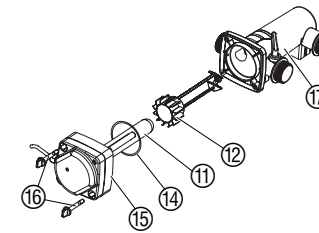
La rotation du point lumineux ⑩ permet de contrôler le fonctionnement de la lumière UV-C et du rotor de nettoyage.

N'utilisez pas la lumière UV-C sans circulation d'eau, l'eau servant à refroidir la lampe UV-C.

6. Nettoyage

Nettoyer le tube en verre :

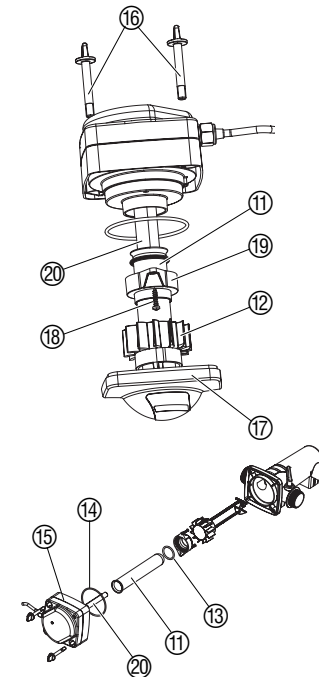
Grâce au rotor de nettoyage, le purificateur UV-C ne nécessite pratiquement pas d'entretien en service continu. Un arrêt prolongé ou une eau particulièrement chargée peuvent cependant réduire les propriétés de transmission du verre suite à des dépôts calcaires.



- Débranchez le purificateur de bassin UV-C et éteignez la pompe.
- Dévissez les vis à garret ⑩ et enlevez le boîtier ⑪.
- Nettoyez le tube en verre ⑫ (par ex. avec un produit liquide pour vitres) et le rotor de nettoyage ⑬.
- Montez le purificateur de bassin UV-C de nouveau dans l'ordre inverse en veillant à ce que le joint torique ⑭ correctement inséré dans le logement de la lampe ⑮.

7. Incidents de fonctionnement

Remplacer la lampe :



Remplacez la lampe UV-C au plus tard après env. 8000 heures de service, la puissance UV-C diminuant fortement par la suite.

Réf. 7937 – 9 watts :

Il est seulement permis d'utiliser des lampes du type TC-S (UV-C) 9 watts (par ex. Radium: Puritec NSE 9-270, Philips: TUV PL-S 9 watts ou Sylvania: G9 LYNX-S GERMICIDAL).

Réf. 7938 – 11 watts :

Il est seulement permis d'utiliser des lampes du type TC-S (UV-C) 11 watts (par ex. Radium: Puritec NSE 11-270, Philips: TUV PL-S 11 watts ou Sylvania: G11 LYNX-S GERMICIDAL).

- Débranchez le purificateur de bassin UV-C et éteignez la pompe.
- Dévissez les vis à garret ⑩ et enlevez le boîtier ⑪.
- Otez le rotor de nettoyage ⑫ du tube ⑫.
- Dévissez les vis ⑬ avec un tournevis à empreinte cruciforme et retirez la fixation ⑭.
- Retirez le tube du verre ⑫.
- Sortez la lampe ⑮ défectueuse et insérez la nouvelle lampe ⑮ dans le logement ⑮.
- Montez le purificateur de bassin UV-C de nouveau dans l'ordre inverse en veillant à ce que le joint torique ⑬ soit placé sur le tube ⑫ et le joint torique ⑭ correctement inséré dans le logement de la lampe ⑮.

Un interrupteur de sécurité empêche la lampe de fonctionner quand elle est démontée. Vous pouvez obtenir une nouvelle lampe en vous adressant au Service Après-Vente GARDENA.

Problème	Cause possible	Remède
La lampe témoin ne s'allume pas.	La lampe est défectueuse.	→ Remplacez la lampe.
	Les raccords sont défectueux.	→ Vérifiez les connexions électriques.
	Disjoncteur thermique activé.	→ Augmentez le débit et contrôlez la pompe. <i>Après un refroidissement approprié, la lampe UV-C se remet en service.</i>
L'eau n'est pas limpide.	Le tube en verre du purificateur de bassin UV-C est encrassé.	→ Nettoyez le tube en verre (voir 6. Nettoyage).
	Bassin contenant trop d'éléments nutritifs (trop de poissons).	→ Sélectionnez la pompe suivant le tableau 5. Mise en service "Accessoires nécessaires" .
	Débit trop élevé sur sortie UVC.	→ Réduisez le débit (par ex. en ouvrant davantage la dérivation, en réduisant le diamètre du tuyau à la sortie UVC).
	Bassin trop riche en éléments nutritifs ou rempli de trop de poissons.	→ Utilisez un filtre de bassin.
Augmentation du bruit.	La rotation du rotor de nettoyage augmente le bruit quand le débit d'eau s'accroît.	→ Enlevez si nécessaire la buse d'arrivée.

Si vous rencontrez d'autres problèmes, veuillez vous adresser au Service Après-Vente GARDENA.

8. Mise hors service

Hivernage :



1. Nettoyez et essuyez bien le purificateur de bassin UV-C (voir **6. Nettoyage**).
2. Rangez le purificateur de bassin UV-C dans un endroit sec, **à l'abri du gel.**

9. Caractéristiques techniques

Réf.	7937	7938
Lampe	type TC-S (UV-C) 9 watts (par ex. Radium: Puritec NSE 9-270, Philips: TUV PL-S 9 watts ou Sylvania: G 9 LYNX-S GERMICIDAL)	type TC-S (UV-C) 11 watts (par ex. Radium: Puritec NSE 11-270, Philips: TUV PL-S 11 watts ou Sylvania: G 11 LYNX-S GERMICIDAL)
Tension / fréquence secteur	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz

10. Service Après-Vente

Garantie

Les prestations de service ne vous seront pas facturées en cas de garantie de l'appareil.

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

La lampe (type TC-S (UV-C), 9 watts / type TC-S (UV-C), 11 watts) et le rotor de nettoyage, qui sont des pièces d'usure, sont exclus de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec une copie du bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

D Produkthftung	Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.
GB Product Liability	We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.
F Responsabilité	Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite � une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agr�es GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.
NL Productaansprakelijheid	Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.
S Produktansvar	Tillverkaren �r inte ansvarig f�r skada som orsakats av produkten om skadan beror p� att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra �n Original GARDENA reservdelar har anv�nts. Samma sak gäller f�r kompletteringsdelar och tillbeh�r.
I Responsabilit� del prodotto	Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilit� del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.
E Responsabilidad de productos	Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.
P Responsabilidade sobre o produto	Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de repara�es inadequadas ou da substitui�o de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-� nula também depois de repara�es realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restri�o valerá também para peças adicionais e acessórios.
DK Produktansvar	Vi g�r udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

D EU-Konformitätserklärung MaskinenVerordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verlässt diese Erklärung ihre Gültigkeit.	Bezeichnung des Gerätes: UVC-Teichkl�rer Description of the unit: UVC Pond Water Purifier Désignation du matériel : Purificateur de bassin UV-C Omschrijving van het apparaat: UVC-vijverreiniger Produktbeskrivning: UVC Dammvatten renare Descrizione del prodotto: Depuratore UVC Descripci�n de la mercanc�a: Purificador de estanque UVC Descri�o do aparelho: Purificador de lago UVC Beskrivelse af enhederne: UVC-bassinrenser
GB EU Certificate of Conformity The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	Typ: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : Référence : Typ: 9 Watt Art. nr.: 7937 Typ: Art.nr. : Modello: 11 Watt Art. : 7938 T�po: Art. N�: Tipo: Art. N�: Type: Varenr. :
F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussign� : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'� la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validit� de ce certificat.	EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : 73/23/EC EU-richtlijnen: EU direktiv : 89/336/EC Direttive UE: Normativa UE: 93/68/EC Directrices da UE: EU Retningslinier:
NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.	Anbringingsjaar der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: CE-M�rknings�r: 2002 Anno di rilascio della certificazione CE: Colocaci�n del distintivo CE: Ano de marca�o pela CE: CE-M�rknings�r:
S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.	Ulm, den 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002 Fait � Ulm, le 20.12.2002 Ulm, 20-12-2002 Ulm, 2002.12.20 Ulm, 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002
I Dichiarazione di conformit� alle norme UE La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	Thomas Heini Technische Leitung Technical Dept. Manager Direction technique Hoofd technische dienst Technical Director Direzione Tecnica Dirección T�cnica Director T�cnico Teknisk direkt�r
E Declaración de conformidad de la UE El que subscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente de-declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.	
P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o apa-relho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padr�es de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficar� nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.	
DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.	

Deutschland

GARDENA International GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde - Buenos Aires

Australia

NYLEX Consumer Division
76-88 Mills Road
P.O. Box 722
Braeside 3195
Melbourne, Victoria

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

RGS Comercial Ltda
Av. Marginal do Rio Pinheiros, 5200
Edifício Montreal - Bloco e - Terreo
05693-000 - Sao Paulo - SP

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Av. 12 bis Calle 16 y 18,
Bodegas Keith y Ramirez
San José

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20 a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. – 194 00
Industrial Area Koropi
Athens

Hungary

GARDENA Magyarorszáг Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha

Portugal

GARDENA Portugal, Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Hy - Ray Enterprises
Block 1002 Toa Payoh
Industrial Park
#07-1433/1435/1451
Singapore 319074

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid

Sweden

GARDENA Norden AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

GARDENA /Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

7937-20.960.03/0031
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>